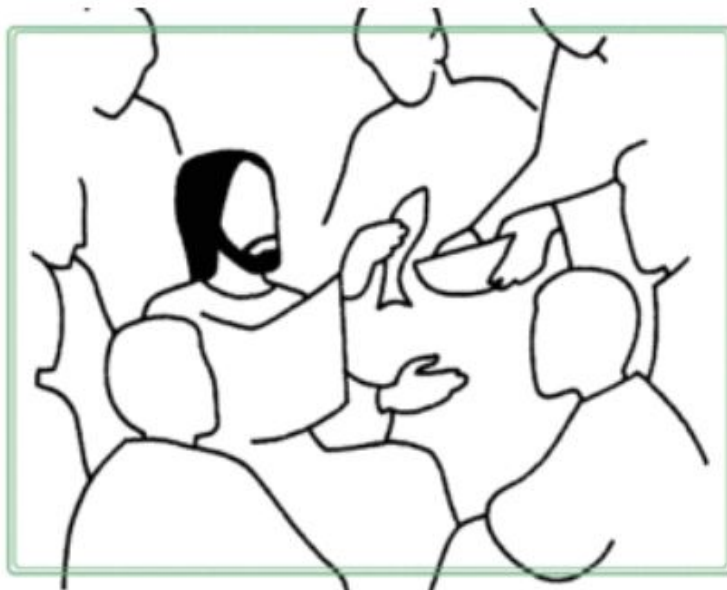


TROISIEME DIMANCHE DE PÂQUES



Les disciples présentèrent au Seigneur un morceau de poisson grillé et un rayon de miel.
(Antienne du Magnificat)

SECONDES VÊPRES

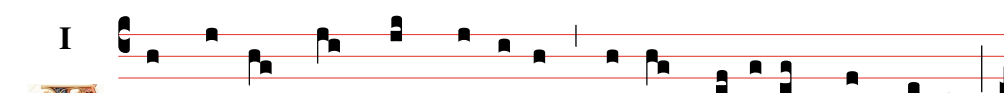
OUVERTURE



De-us in adiutóri-um mé-um intende. **R** Dómine
 ad adiuvándum me festína. Glóri-a Pátri, et Fí-li-o
 et Spí-ri-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc,
 et semper et in sæcula sæculórum. Amen. Alleluia.

*Dieu, viens à mon aide.
 Seigneur, vite à mon
 secours.
 Gloire au Père et au
 Fils et au Saint Esprit.
 Comme il était au com-
 mencement maintenant
 et toujours pour les siècles
 des siècles ! Amen. Al-
 léluia !*

HYMNE



AD cenam Agni próvidi, sto-lis salútis cándidi,
 post tránsi-tum maris Rubri Christo canámus princi-
 pi. **2.** Cuius corpus sanctíssimum in a-ra crucis tórri-
 dum, sed et cru-órem róse-um gustándo, De-o vívi-
 mus. **3.** Protécti paschæ véspero a devastánte ángelo,
 de Pha-ra-ónis áspero sumus e-répti impéri-o. **4.** Iam
 pascha nostrum Christus est, agnus occísus ínnocens ;

1. *L'agneau nous convie
 à sa table, vêtus de blanc
 par son salut ; après
 avoir passé la mer, cé-
 lébrons le Christ notre
 chef.*

2. *En goûtant sa chair
 toute sainte, brulée sur
 l'autel de la Croix, en
 goûtant le vin de son
 sang, nous vivons de
 la vie de Dieu.*

3. *Protégés au soir de
 la Pâque contre l'ange
 exterminateur, nous avons
 été arrachés au dur pou-
 voir du Pharaon.*

4. *C'est le Christ qui
 est notre Pâque, Agneau*

since-ri-tá-tis ázyma qui carnem su-am óbtulit. **5.** O
 ve-ra, digna hósti-a, per quam frangúntur tártara, cap-
 tiva plebs redímitur, reddúntur vitæ præmi-a! **6.** Con-
 súrgit Christus túmulo, victor redit de bá Rathro, tyrán-
 num trudens vínculo et pa-radísum réserans. **7.** Esto
 per-énne méntibus paschá-le, Iesu, gáudi-um et nos re-
 nátos grá-ti-æ tu-is tri-úmphis ággrega. **8.** Iesu, ti-bi
 sit glóri-a, qui morte victa præni-tes, cum Patre et al-
 mo Spí-ri-tu, in sempi-térna sácula. **Amen.**

*innocent immolé; pain
 azyme de pureté, il a
 livré sa propre chair.*

*5. O victime vraiment
 parfaite brisant la porte
 des enfers : les prison-
 niers sont rachetés, les
 biens de la vie sont ren-
 dus.*

*6. Le Christ se lève
 de la tombe ; il sort de
 l'abîme en vainqueur,
 poussant le tyran en-
 chaîné, rouvrant l'en-
 trée du paradis.*

*7. Demeure, ô Jésus,
 pour les âmes, la joie
 pascale à tout jamais.
 À la grâce, nous re-
 naissons ; dans ton triomphe
 entraîne-nous.*

*8. À toi, Jésus, soit la
 louange, glorieux vain-
 queur de la mort louange
 au Père et à l'Esprit à
 travers les siècles sans
 fin ! Amen*

ANTIENNE I

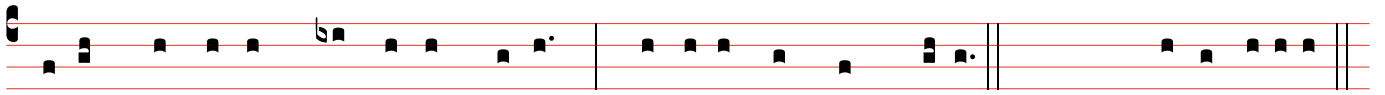
He 1, 3

LG

P Urga-ti-ónem * peccatórum faci-ens, sedet ad
 dexteram ma-iestá-tis, alle-lúia.

*Après avoir accompli
 la purification des pé-
 chés, il s'est assis à la
 droite de la Majesté di-
 vine, Alléluia!*

PSAUME 109



Dixit Dóminus **Dómino me-o**: * Sede a *dextris me-is*: *Flexe* : tu æ †

Donec ponam inimícos **tuos**, *
scabéllum *pedum tuórum*.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion** : *
domináre in médio inimicórum *tuórum*.

Tecum princípium in die virtútis tuæ † in splendóribus sanctórum : *
ex útero ante lucíferum *genui* te.

Iurávit Dóminus, et non póenitébit eum: *
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem *Melchisedech*.

Dóminus a **dextris tuis**, *
confrégit in die iræ *suae reges*.

Iudicábit in natióribus, implébit ruínas: *
conquassábit cápita in terra *multórum*.

De torrénite in **via bibet**: *
proptérea exaltábit **caput**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, *
et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, *
et in sácula sáculórum. **Amen**.

*Oracle du Seigneur à mon seigneur : Sièges à ma droite,
et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône.*

*De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :
Domine jusqu'au cur de l'ennemi.*

Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :

Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré.

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :

Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédek.

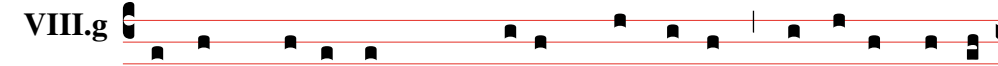
À ta droite se tient le Seigneur : il brise les rois au jour de sa colère.

Au torrent il s'abreuve en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête.

ANTIENNE II

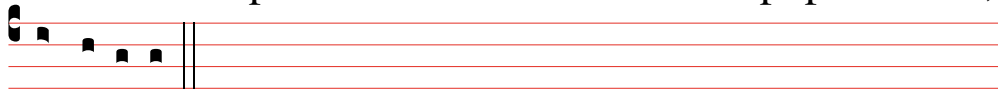
Mt 28, 6

VIII.g



R

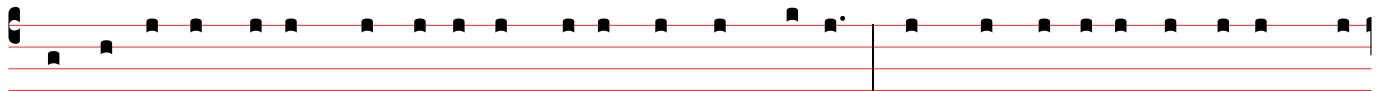
Edempti-ónem * misit Dóminus pópulo su-o,



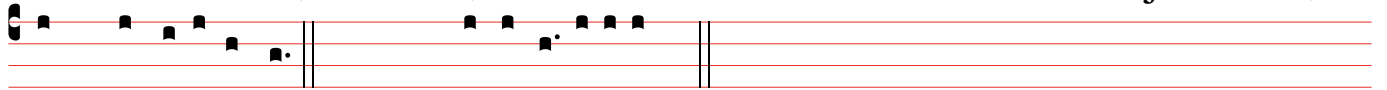
allelúia.

Il apporte la rédemption à son peuple, Alleluia.

PSAUME 110



Confi-tébor tibi, Dómine, in toto corde **me-o**: * in consí-li-o justórum, et



congregati-óne. *Flex*: su-órum, †

Magna ópera **Dómini**: *
exquisíta in omnes voluntátes eius.

Conféssio et magnificéntia opus eius *
et iustítia eius manet in *sáeculum* **sáeculi**.

Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus**: *
escam dedit *timéntibus* se.

Memor erit in *sáeculum* testaménti **sui**: *
virtútem óperum suórum annuntiábit *pópulo suo*:

Ut det illis hereditátem **géntium**: *
ópera mánuum eius *véritas, et iudícium*.

Fidélia ómnia mandáta eius: † confirmáta in *sáeculum* **sáeculi**, *
facta in *veritáte et æquitáte*.

Redemptiónem misit *pópulo suo*: *
mandávit in *ætérum* testaméntum **suum**.

Sanctum, et terríbile nomen eius: *
inítium sapiéntiæ *timor* **Dómini**.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: *
laudátio eius manet in *sáeculum* **sáeculi**.


Glória Patri, et **Fílio**, *
et *Spirítui* **Sancto**.

Sicut erat in principio, et nunc, et **semper**, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

*De tout coeur je rendrai grâce au Seigneur dans l'assemblée, parmi les justes.
Grandes sont les oeuvres du Seigneur ; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.
Noblesse et beauté dans ses actions : à jamais se maintiendra sa justice.
De ses merveilles il a laissé un mémorial ; le Seigneur est tendresse et pitié.
il a donné des vivres à ses fidèles, gardant toujours mémoire de son alliance.
Il a montré sa force à son peuple, lui donnant le domaine des nations.
Justesse et sûreté, les oeuvres de ses mains, sécurité, toutes ses lois,
établies pour toujours et à jamais, accomplies avec droiture et sûreté !
Il apporte la délivrance à son peuple ; son alliance est promulguée pour toujours : saint et redoutable est son nom.
La sagesse commence avec la crainte du Seigneur. Qui accomplit sa volonté en est éclairé. A jamais se maintiendra sa louange.*

ANTIENNE III

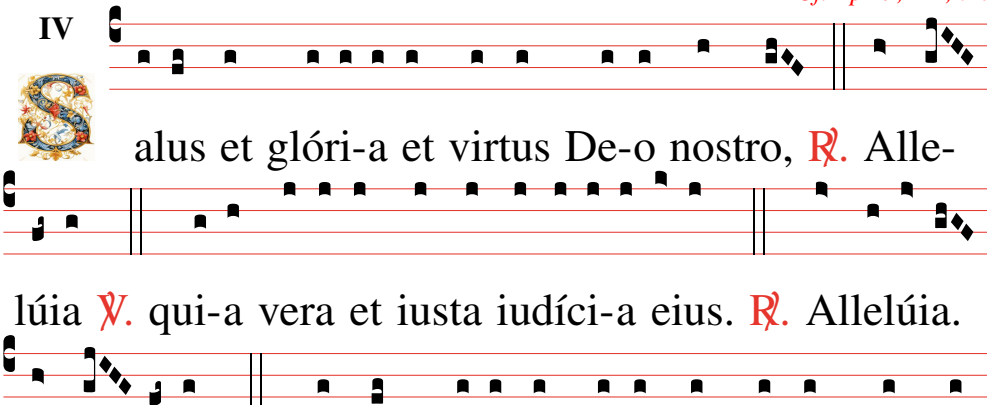
Mt 28, 10

IV  **A**llelúia, * audí-vi quasi vocem magnam turbá-
rum multá-rum in cæ-lo di-cénti-um : Alle-lú-ia, al-
lelúia.

Alléluia, j'entendis comme la voix forte d'une foule immense dans le ciel, qui proclamait : Alléluia!

CANTIQUE DU NOUVEAU TESTAMENT

Cf. Ap 19, 1-2, 5-7

IV  **S**alus et glóri-a et virtus De-o nostro, **R.** Alle-
lúia **V.** qui-a vera et iusta iudíci-a eius. **R.** Allelúia.
Alle- lúia. **V.** Laudem díci-te De-o nostro, omnes ser-

*Le salut, la puissance, la gloire à notre Dieu, **R.** Alléluia!
Car ils sont justes, ils sont vrais, ses jugements. **R.** Alléluia, Alléluia!*

*Célébrez notre Dieu, serviteurs du Seigneur, **R.** Alléluia!*

vi eius **R.** Alle- lúia. **V.** et qui timé-tis e-um, pusílli
et magni **R.** Allelúia. Allé- lúia. **V.** Quóni-am regná-
vit Dóminus, De-us noster omnípotens. **R.** Alle- lú-
ia. **V.** Gaude-ámus et exsultémus et demus glóri-am e-
i. **R.** Allelúia. Alle- lúia. **V.** Qui-a venérunt núpti-æ
Agni, **R.** Alle- lúia. **V.** et uxor eius præparávit se. **R.**
Allelúia. Alle- lúia. **V.** Glóri-a Patri, et Fí-li-o, **R.** Al-
le- lúia. **V.** et Spi-rítu-i Sancto. **R.** Allelúia. Alle- lú-
ia. **V.** Sicut erat in princípi-o, et nunc et semper, **R.**
Alle- lúia. **V.** et in sæcula sæculórum. Amen. **R.** Al-
lelúia. Alle- lúia.

*Et vous tous qui le crai-
nez, les petits et les
grands.*

R. *Alléluia, Alléluia!*

*Car Il règne, le Sei-
gneur, notre Dieu tout-
puissant,*

R. *Alléluia!*

*Exultons, crions de joie,
et rendons-lui la gloire!*

R. *Alléluia, Alléluia!*

*Car elles sont venues, les
Noces de l'Agneau,*

R. *Alléluia!*

*Et pour lui son épouse
a revêtu sa parure.*

R. *Alléluia, Alléluia!*

*Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit.*

R. *Alléluia, Alléluia!*

*Comme il était au com-
mencement, et main-
tenant, et toujours.*

R. *Alléluia*

*et pour les siècles des
siècles. Amen .*

R. *Alléluia, Alléluia!*

LECTURE BRÈVE

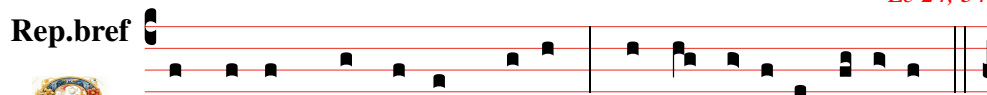
(He 10, 12-14)

Jésus Christ, après avoir offert pour les péchés un unique sacrifice, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu. Il attend désormais que ses ennemis soient

mis sous ses pieds. Par son sacrifice unique, il a mené pour toujours à leur perfection ceux qui reçoivent de lui la sainteté.

REPONS BREF

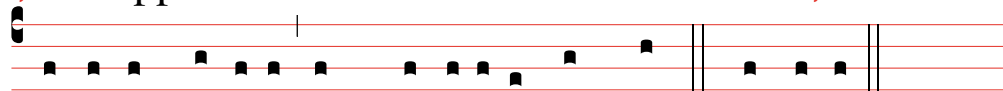
Lc 24, 34



Urréxit Dóminus vere, * Alle-lúia allelúia.



¶ Et appáru-it Simóni. *Alle-lúia allelúia. ¶ Glóri-a



Patri, et Fí-li-o, et Spi-rítu-i Sancto. ¶Surréxit-

Le Seigneur est vraiment ressuscité. Alléluia

Et il est apparu à Simon Pierre

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit!

ANTIENNE DU MAGNIFICAT

Lc 24, 42



Btu-lé-runt * discípuli Dómi- no partem piscis



as- si, et favum mellis, alle- lú-ia, alle-lúia.

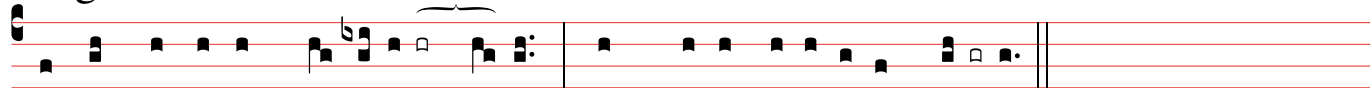
Les disciples présentèrent au Seigneur un morceau de poisson grillé et un rayon de miel.

CANTIQUE DE MARIE

Lc 1, 46-56



Magní-ficat * ánima *me-a* Dóminum.



Et exsultávit *spí-ritus me-us* * in De-o salutári *me- o*.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ*: *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens* est: *

et sanctum *nomen ejus*.

Et misericórdia ejus a progénie *in progénies* *

timéntibus eum.

Fecit poténtiam in *bráchio suo*: *

dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes *de sede*, *
et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes *implévit bonis*: *
et dívites *dimísit inánes*.

Suscépit Israëïl *púerum suum*, *
recordátus *misericórdiæ suæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, *
Abraham et sémini *ejus in sæcula*.

Glória *Patri, et Fílio*, *
et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in *princípio, et nunc, et semper*, *
et in *sæcula sæculórum. Amen*.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

PRIÈRE D'INTERCESSION

À Jésus, le Vivant, qui ne cesse d'intercéder pour nous, adressons notre prière :

✠ Roi de gloire, exauce-nous !

Ô Christ, lumière et salut du monde,

-- répands le feu de ton Esprit sur ceux qui confessent ta résurrection.

Permits aux fils d'Abraham, d'Isaac et de Jacob

-- de reconnaître en toi le messie de leur espérance.

Ceux que tu as fait renaître, ceux que tu as nourris,

-- conduis-les à la plénitude du Royaume.

Que toute terre habitée

-- soit illuminée de la lumière de Pâques.

Par ton obéissance jusqu'à la mort, par ton exaltation à la droite du Père,

-- ouvre à tes frères les portes du Paradis.

Notre Père ...

Oraison

Garde à ton peuple sa joie, Seigneur, toi qui refais ses forces et sa jeunesse ;
tu nous as rendu la dignité de fils de Dieu, affermis-nous dans l'espérance
de la résurrection.

ENVOI

✱ BEnedicámus Dó- mino. ✱ Dé- o grá- ti- as.